



mitteilungen

Nr. 23 | 17. Dezember 2020

ABSCHIED VON CAROLA ESPANHOL UND GLORIA SCHÖBI



Gemeinderätin Carola Espanhol, parteiunabhängig, ist auf Ende der Legislaturperiode 2017/2020 zurückgetreten. Sie beendet somit nach 15 Jahren im Gemeinderat ihr politisches Engagement. Während vier Legislaturperioden hat sich Carola Espanhol in der Littenbach-Äächeli Kommission, Kulturkommission und Energiestadt-Kommission engagiert. Eine zentrale Aufgabe hatte sie über die gesamte Amtszeit in der Sozialkommission und als

Jugend- und Integrationsbeauftragte im sozialen Bereich inne. Neben diesen wichtigen Aufgaben zum Wohle der Bevölkerung von Au und Heerbrugg war sie zudem 1. Vizepräsidentin der Politischen Gemeinde Au, Delegierte der Kehrichtverwertung Rheintal, der Marktkommission Heerbrugg, des Vereins Soziale Dienste Mittelrheintal, des Vereins St. Galler Rheintal, ProHeerbrugg und der Kübachkommission.

Gemeinderätin Gloria Schöbi, FDP, ist auf Ende der Legislaturperiode 2017/2020 zurückgetreten. Sie hat sich entschieden, das politische Engagement im Gemeinderat der Gemeinde Au nach acht Jahren zu beenden. Während der letzten zwei Legislaturperioden hat sie sich in der Kommission Hof Haslach und Spitex für das Wohl der älteren Generation engagiert. Gerade ihre Erfahrung als Rechtsanwältin war für den Gemeinderat oft sehr hilfreich und wurde geschätzt. Neben den zahlreichen Gemeinderatssitzungen war Gloria Schöbi zudem im Einbürgerungsrat und in der Personalkommission beschäftigt. Als Delegierte war Gloria Schöbi ausserdem beim Verein für Abfallbeseitigung und bei der Kehrichtverwertung Rheintal (KVR) aktiv.



Der Gemeinderat bedankt sich bei Carola Espanhol und Gloria Schöbi für ihren langjährigen Einsatz und wünscht ihnen für die Zukunft alles Gute.

FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES NEUES JAHR

Liebe Einwohnerinnen und Einwohner von Au und Heerbrugg

Das Jahr 2020 neigt sich langsam dem Ende zu. Es wird uns allen als ein sehr einschneidendes in Erinnerung bleiben. Niemand hätte sich vorstellen können, dass uns ein Virus so sehr einschränkt. Unsere sozialen Kontakte mussten wir auf ein Minimum reduzieren, unsere persönlichen Freiheiten wurden stark beschränkt und die Wirtschaft hat zum Teil grosse Schäden erlitten. Trotz dieser schwierigen Umstände haben Sie, auch wenn es nicht immer einfach war, das Beste aus dieser Situation gemacht. Wenn man dem Ganzen etwas Positives abgewinnen will, so habe ich während dieser ausserordentlichen Zeit ein neues und starkes Gemeinschaftsgefühl und viel Solidarität unter den Mitmenschen erfahren.



2020 war aber auch wieder ein Wahljahr. Ausser den beiden zurücktretenden Gemeinderätinnen, Carola Espanhol und Gloria Schöbi, haben Sie allen amtierenden Gemeinderäten wieder Ihr Vertrauen ausgesprochen. Dafür bedanke ich mich bei Ihnen herzlich. Mit Jennifer Eichmann und Olaf Tiegel wurden zwei neue Gemeinderäte aus Heerbrugg gewählt, die ich an dieser Stelle ganz herzlich im Kollegium begrüsse.

Zu guter Letzt wünsche ich Ihnen besinnliche Weihnachten und einen guten Rutsch ins 2021. Gehen wir zuversichtlich und mit voller Hoffnung ins neue Jahr. Lassen wir die ganzen negativen Ereignisse hinter uns und nehmen die neu gewonnene Gemeinschaftsstärke und Solidarität für unsere Mitmenschen mit ins 2021.

Christian Sepin, Gemeindepräsident

GEMEINDERAT

Konstituierung 2021/2024

Am 3. Dezember 2020 hat sich der Gemeinderat der kommenden Legislatur 2021 bis 2024 konstituiert. Die Konstituierung legt die Organisation und Zuständigkeiten des Rates, von Kommissionen, Delegierten und Funktionären fest. Ab 17. Dezember 2020 können Sie die Konstituierungsliste auf der Gemeinde-website www.au.ch mit dem Suchbegriff: «Konstituierung 2021 bis 2024» herunterladen. Darin können Sie nachschlagen, wer in welchen Kommissionen und Ausschüssen Einsitz nimmt und wer als Gemeindevertreter in Organisationen delegiert wurde. Die gewählten Behörden- oder Kommissionsmitglieder, Delegierte und Funktionäre haben eine schriftliche Wahlanzeige erhalten. Allen Neu- und Wiedergewählten wünscht der Gemeinderat viel Freude in ihren neuen Aufgaben.

PERSONELLES

Sander Konings, neuer Mitarbeiter Technische Betriebe



Am 1. Dezember 2020 hat Sander Konings seine Stelle als Mitarbeiter bei den Technischen Betrieben angetreten. Sander Konings ist ausgebildeter Elektriker und arbeitete die vergangenen Jahre als Elektromonteur, Magaziner und Technischer Hauswart in verschiedenen Betrieben.

Wir heissen Sander Konings ganz herzlich in unserem Gemeindeverwaltungsteam willkommen.

ÖFFNUNGSZEITEN ÜBER DIE WEIHNACHTSTAGE

Die Gemeindeverwaltung ist über die Feiertage wie folgt geöffnet: Montag, 21. Dezember 2020 bis Mittwoch, 23. Dezember 2020 und Montag, 28. Dezember 2020 bis Mittwoch, 30. Dezember 2020. Für Todesfälle besteht ein Pikettdienst unter Tel. 071 744 22 36. Hilfe bei Notfällen im Bereich Elektrizitäts- und Wasserversorgung erhalten Sie unter Tel. 071 740 12 12.

RE-DESIGN MITTEILUNGSBLATT

Neues Mitteilungsblatt ab 2021

Das Mitteilungsblatt der Gemeinde Au, wie Sie es kennen, wird zum letzten Mal in dieser Form erscheinen. Die Gemeinde Au hat es einem Re-Design unterzogen. Das Layout wurde modernisiert und ermöglicht einen grösseren, gestalterischen Spielraum. Auf den zwei Seiten werden Sie weiterhin alle wichtigen Informationen der Gemeinde Au, die Sammeltermine oder Meldungen von Vereinen und Organisationen finden. Wir wünschen Ihnen schon jetzt viel Spass beim Lesen.

BAUVERWALTUNG

Auflage ordentliches Verfahren

- Sonnenbau Projekte AG, Moosstrasse 1, 9444 Diepoldsau; Neubau von 15 Reihenhäusern und einem Mehrfamilienhaus mit Tiefgarage «Überbauung Rorschächern», Auerstrasse 49 – 49j / 51, Heerbrugg (die Auflage läuft bis am 23.12.2020)
- Eugster Urs, Industriestrasse 28, Au; Neubau Lager-/Abstellhalle (die Auflage läuft bis am 23.12.2020)

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Roters Hermann, Haslachstrasse 9, Au; Neubau Swimmingpool sowie Sanierung des Gartens
- Dinopoulos Nico, Industriestrasse 5b, Au; Verglasung des bestehenden Sitzplatzes

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- St. Galler Kantonalbank, St. Leonhardstrasse 25, 9001 St. Gallen; Erstellen von acht Parkplätzen sowie Aufhebung von vier bestehenden Parkplätzen, Zollstrasse 3, Au

AUSSERORDENTLICHE KEHRICHTABFUR, WEIHNACHTEN

Infolge Weihnachten wird die Kehrichtabfuhr in Heerbrugg statt am Freitag, 25. Dezember 2020, am Donnerstag, 24. Dezember 2020 durchgeführt.

HANDÄNDERUNGEN NOVEMBER 2020

06. Veräusserer: A. Schommer Lutwin, Rüschlikon
(ME zu 1/2) B. Schommer Marina, Rüschlikon
Erwerber: A. Bürgler Andreas, St. Gallen
(ME zu 1/2) B. Henzi Katrin, St. Gallen
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1672, Rietstr 4c, Heerbrugg
Fläche/Gebäude: Doppeleinfamilienhaus mit 330 m² Boden
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20304, Gartenstr., Heerbrugg
ME-Anteil/Quote: 1/5 ME-Anteil an Nr. 848
Autoeinstellplatz
11. Veräusserer: A. Cristuzzi Antonio, Heerbrugg
(ME zu 1/3) B. Cristuzzi Rolf, Widnau
C. Schmidheiny-Cristuzzi Monika, Widnau
Erwerber: A. Fetai Omer, Rebstein
(ME zu 1/2) B. Kjerimi Fetai Mjnaftime, Rebstein
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5075, Hirschenweg 8, Heerbrugg
ME-Anteil/Quote: 40.6/1000 ME-Anteil an Nr. 2304
2-Zimmerwohnung im 2. Obergeschoss
13. Veräusserer: Gebr. Kühnis AG, Widnau
Erwerber: Grabher Marc, Zürich
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5427, Walzenhauserstr. 40, Au
ME-Anteil/Quote: 17/1000 ME-Anteil an Nr. 1397
Studio Nr. U5/3 im Obergeschoss
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20187, Walzenhauserstr., Au
ME-Anteil/Quote: 1/18 ME-Anteil an Nr. S5434
Autoeinstellplatz
13. Veräusserer: Fleckner Veronika, Au (ME zu 1/2)
Erwerber: Fleckner Manfred, Au (ME zu 1/2)
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. S5408,
Werkstr. 8, Au
ME-Anteil/Quote: 100/1000 ME-Anteil an Nr. 1069
4.5-Zimmerwohnung im Erdgeschoss
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20177,
Werkstr., Au
ME-Anteil/Quote: 1/45 ME-Anteil an Nr. 1070
Autoeinstellplatz

- GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20178,
Werkstr., Au
ME-Anteil/Quote: 1/45 ME-Anteil an Nr. 1070
Autoeinstellplatz
17. Veräusserer: Starhaus AG, Rorschach
Erwerber: A. Reichert Axel, Widnau
(ME zu 1/2) B. Reichert Andrea, Widnau
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1950, Emseren, Au
Fläche/Gebäude: 471 m² Acker/Wiese/Weide
17. Veräusserer: Starhaus AG, Rorschach
Erwerber: A. Caduff Christian, Au
(ME zu 1/2) B. Caduff Lorena, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1729, Emseren, Au
Fläche/Gebäude: 491 m² Acker/Wiese/Weide
01. Veräusserer: Haid GmbH, Au
Erwerber: A. Kapsahili Ricardo, Au
(ME zu 1/2) B. Angehrn Luzia, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S6028, Hangetweg 7, Au
ME-Anteil/Quote: 101/1000 ME-Anteil an Nr. 1304
4.5-Zimmerwohnung im 1. Obergeschoss
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20663, Hangetweg, Au
ME-Anteil/Quote: 1/18 ME-Anteil an Nr. S6034
Autoeinstellplatz
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20664, Hangetweg, Au
ME-Anteil/Quote: 1/18 ME-Anteil an Nr. S6034
Autoeinstellplatz
24. Veräusserer: Zoller Josef, Au
Erwerber: Zoller Martin, Pfäffikon
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1473, Büchelstr. 9a, Au
Fläche/Gebäude: Einfamilienhaus mit 2'169 m² Boden
25. Veräusserer: Kobelt AG, Marbach
Erwerber: A. Köppel Michael, Widnau
(ME zu 1/2) B. Köppel Sandra, Widnau
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1940, Jägerweg 22, Heerbrugg
Fläche/Gebäude: 319 m² Acker/Wiese/Weide
26. Veräusserer: A. Fuchs Wolfgang, Heerbrugg
(ME zu 1/2) B. Fuchs Birgit, Erbegemeinschaft
Erwerber: Riedi Shana, Widnau
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 724, Nefenstr. 29, Heerbrugg
Fläche/Gebäude: Wohnhaus mit 859 m² Boden
27. Veräusserer: R.P.F. Immobilien AG, Amriswil
Erwerber: Pircher Immobilien GmbH, Gais
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 520, Oberfahrstr. 13, Au
Fläche/Gebäude: Wohn- und Geschäftshaus und zwei
Doppelgaragen mit 1'207 m² Boden
30. Veräusserer: Frei Rosa, Erbegemeinschaft
Erwerber: Frei Benno, Heerbrugg
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 138, Weedstr. 1, Heerbrugg
Fläche/Gebäude: Wohnhaus mit 844 m² Boden

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Sternsinger in Heerbrugg

Am Dienstag, 29. Dezember 2020, Mittwoch, 30. Dezember 2020, Freitag, 1. Januar 2021 und Samstag, 2. Januar 2021 sind die Sternsinger in Heerbrugg unterwegs und verkünden «Kinder helfen Kindern». Am Samstag werden sie auch im Gottesdienst ihren Segen bringen. Die Könige und Sternträger sind ausgesprochen motiviert und freuen sich, wenn sie wohlwollend empfangen werden. Die Sammlung geht auch dieses Jahr wieder an das Kinderheim Bororé in Sao Paulo, Brasilien. An welchem Tag die Sternsinger in Ihrer Strasse laufen, können Sie im Aushangkasten vor dem Pfarreiheim sowie am Schriftenstand in der Kirche sehen.

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Matinée

Am Sonntag, 20. Dezember 2020 findet zum 4. Advent in der evangelischen Kirche Heerbrugg um 10.00 Uhr eine Matinée statt. Wir bitten Sie um Anmeldung unter E-Mail: pfarramt.heerbrugg@ref-mittelrheintal.ch oder Tel. 071 722 29 85.

Heiligabend

Am 24. Dezember 2020 feiern wir um 15.00 Uhr den Heiligabend draussen vor der evangelischen Kirche Au bei einem Hirtenfeuer mit Musik und einer Weihnachtsgeschichte und Segen für den heiligen Abend. Wir bitten um Anmeldung.

Ökumenischer Mini-Weihnachtsgottesdienst

Am 24. Dezember 2020 findet um 15.00 Uhr ein ökumenischer Mini-Weihnachtsgottesdienst draussen vor der evangelischen Kirche Heerbrugg statt. Pfarrerin Sabine Gritzner-Stoffers und Pastoralassistent Reinhard Paulzen gestalten den Gottesdienst zum Thema «Und es begab sich zu der Zeit...» sowie Sina Knaus begleitet die Feier musikalisch. Wir bitten um Anmeldung.

Krippenspiel

Am Donnerstag, 24. Dezember 2020 findet um 17.00 Uhr in Au ein Krippenspiel mit Schülern statt. Pfarrerin Manuela Schäfer und Sina Kanus gestalten den Gottesdienst. Wir bitten um Anmeldung.

Ökumenischer Familiengottesdienst

Am Donnerstag, 24. Dezember 2020 findet in der evangelischen Kirche in Heerbrugg um 17.00 Uhr ein ökumenischer Familiengottesdienst mit Krippenspiel statt. Pfarrerin Sabine Gritzner-Stoffers und Pastoralassistent Reinhard Paulzen laden ein, Ulrike Turwitt begleitet den Gottesdienst musikalisch. Wir bitten um Anmeldung.

Anmeldung bei allen Gottesdiensten

Bei allen Gottesdiensten am 24. Dezember 2020 wird um eine Anmeldung bis am 23. Dezember 2020 um 11.00 Uhr gebeten (E-Mail: sekretariat.bah@bluewin.ch oder Tel. 071 722 20 28).

Fortsetzung auf der nächsten Seite

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Weihnachtsgottesdienst

Am 25. Dezember 2020 lädt die Kirchgemeinde zum Weihnachtsgottesdienst um 10.00 Uhr nach Heerbrugg (anstatt Au) ein. Ulrike Turwitt und Erich Tiefenthaler begleiten Gottesdienst musikalisch.

Gottesdienste

Am Sonntag, 27. Dezember 2020 laden die Regio-Kirchgemeinden zum Gottesdienst um 9.30 Uhr nach Diepoldsau ein. Prädikant Felix Indermaur gestaltet den Anlass. Am Sonntag, 3. Januar 2021 findet in Au um 10.00 Uhr der Gottesdienst mit Pfarrerin Sabine Gritzner Stoffers statt.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Auf dem Weg von Nazareth nach Bethlehem

Am Mittwoch, 23. Dezember 2020 laden wir Sie zwischen 16.00 und 19.00 Uhr zum weihnachtlichen Stationen-Weg für Familien und Kinder in Begleitung von Erwachsenen rund um und durch die katholische Kirche Au ein. Der Start erfolgt beim Pfarreiheim. Bitte bringen Sie eine Laterne oder Taschenlampe mit. Das Friedenslicht (im Glas) kann für CHF 5 mit nach Hause genommen werden.

WIR GRATULIEREN

97 Jahre

29. Dezember: Maria Zoller, Rossweg 4, Au
2. Januar: Bertha Kuhn, Auerstrasse 28, Heerbrugg

85 Jahre

1. Januar: Hanns-Albrecht von Graefe, Tödistr. 12, Heerbrugg

80 Jahre

19. Dezember: Magdalena Ladner, Karl-Völkerstr. 18, Heerbrugg
24. Dezember: Anna Frehner, Hirschenweg 4, Heerbrugg
26. Dezember: Lieselotte Stangl, Walzenhauserstrasse 86, Au
27. Dezember: Frauke Schmid, Widnauerstrasse 2, Heerbrugg
3. Januar: Dimitra Gianasmidou, Auerstrasse 14, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: 65+ komm doch auch mit

Das Organisationsteam von 65+ bedauert es sehr, dass infolge von Covid19 für unsere lieben Senioren kein Anlass durchgeführt werden kann. Wir hoffen, dass im nächsten Jahr sich diese spezielle Lage wieder zum Guten wenden wird. Wir wünschen euch frohe und besinnliche Stunden im Kreise lieber Menschen. Mögen euch im Neuen Jahr Gesundheit, Hoffnung und neue Gedanken begleiten und all euer Tun unter einem guten Stern stehen. Bleibt gesund und bis bald.

Au: Ortsgemeinde Au, Christbaumverteilen

Am Samstag, 19. Dezember 2020 führt die Ortsgemeinde Au von 10.00 bis 12.00 Uhr an der Walzenhauserstrasse 21 das Christbaumverteilen durch. Gemäss den aktuellen Covid-19-Bestimmungen gilt die Maskenpflicht für Personen ab 12 Jahren.

Der Eingang ist nur an der Walzenhauserstrasse 21 möglich und der Ausgang an der Bachstrasse. Somit ist gewährleistet, dass die Bäume in einem Durchlauf ohne zu kreuzen ausgesucht werden können. Es ist dementsprechend gekennzeichnet. Auf den Ausschank und das traditionelle Rahmenprogramm wird verzichtet. Es ist möglich, Weinbestellungen mit 10% Rabatt zu tätigen. Es dürfen sich keine Personenansammlungen auf dem Ortsgemeindeareal bilden. Gerne hofft die Ortsgemeinde Au, der Bevölkerung in dieser nicht ganz einfachen Zeit eine Freude zu bereiten.



TAGESKARTE GEMEINDE

Die vier Tageskarten Gemeinde, angeboten für CHF 45 je Fahrkarte, können auf www.au.ch online reserviert werden. Nutzen Sie diesen komfortablen Service. Das Reservationssystem informiert Sie mit gutem Überblick über die noch erhältlichen Karten. Selbstverständlich können diejenigen, die über keinen Internetanschluss verfügen, die Fahrkarten bei den Einwohnerdiensten per Telefon bestellen (Tel. 058 228 62 20). Wir wünschen allen eine gute und sichere Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie seit dem 1. Juni 2019 auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter www.publikationen.sg.ch. Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 7. Januar 2021.
Redaktionsschluss: Montag, 4. Januar 2021, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au
E-Mail: info@au.ch
Homepage: www.au.ch
Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu
Telefon: 058 228 62 10
Auflage: 4'300 Exemplare